**Owner's Guide**
**Bedienungsanleitung**
**Manuel d'instructions**
**Manual del Propietario**

# YAMAHA PortaSound MP-1



YAMAHA

Thank you for purchasing a Yamaha PortaSound MP-1.

The MP-1 is an epoch-making keyboard instrument. It is the first ever musical instrument to have a built-in music score printer, and it also has a two-channel memory function. With these revolutionary features, you can increase your enjoyment and understanding of music. The MP-1 has many other exciting features, such as a variety of instrument voices and rhythms, easy-play Auto Bass Chord system, and the completely new Duet function.

To ensure you get full satisfaction and pleasure, we recommend that you read through this manual carefully.

**Please be sure to use only genuine Yamaha roll paper and ballpoint pens.**

Wir bedanken uns für den Kauf des Yamaha PortaSound MP-1.

Es handelt sich hier um ein vollkommen neuartiges, bahnbrechendes Tasteninstrument, mit dem Sie sicher viel Freude haben werden und durch das Sie Ihre Musikkenntnisse erweitern können. Es ist das erste mit einem eingebauten Notendrucker ausgestattete Musikinstrument und besitzt außerdem ein Zwei-Kanal-Memory. Als weitere interessante Funktionen bietet das MP-1 eine Vielfalt von Instrumentalstimmen und Rhythmen, eine leicht zu spielende Baßakkord-Automatik und eine neuartige Duett-Funktion.

Um alle gebotenen Spielmöglichkeiten voll ausschöpfen zu können, empfehlen wir, die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen.

**Verwenden Sie ausschließlich von Yamaha hergestellte Papierrollen und Kugelschreiber.**

Vous voici l'heureux propriétaire du PortaSound Yamaha MP-1.

Le MP-1 est un instrument à clavier révolutionnaire. Il s'agit là du premier instrument de musique doté d'une imprimante incorporée assurant l'impression de la partition musicale, ainsi que d'une "mémoire" à deux voies: deux innovations techniques révolutionnaires qui stimuleront votre plaisir et votre appréciation de la musique. Mais ce n'est pas tout: le MP-1 vous offre aussi une gamme étendue de voix instrumentales et de rythmes, un système Basses/Accords Automatiques et la fonction "Duo", elle aussi une innovation.

Afin d'obtenir les meilleurs résultats, nous vous suggérons de lire attentivement les instructions de ce Manuel.

**Veiller à n'utiliser que le papier en rouleaux et les stylos à bille Yamaha.**

Gracias por comprar un PortaSound MP-1 de Yamaha.

El MP-1 es un instrumento de teclado que hace época. Es el primer instrumento musical que incorpora un impresor de partituras musicales, y además tiene la función de memoria de dos canales. Con estas características revolucionarias, usted puede aumentar su disfrute y comprensión musicales. El MP-1 tiene muchas otras peculiaridades apasionantes, tales como una variedad de voces instrumentales y ritmos, el sistema de Acorde y Bajo Automático fáciles de tocar y la completamente nueva función de Dúo.

Para garantizarle que usted obtendrá una satisfacción y placer completos, le recomendamos que lea este manual detenidamente.

**Utilice solamente rollos de papel y bolígrafos Yamaha.**

## Contents


1. Before playing .................... 2
2. Nomenclature .................... 4
3. MP-1 music score printer system .................... 6
   I. PLAY & PRINT .................... 7
   II. MEMORY and MEMORY PRINT .............. 12
   III. ♭/♯ .................... 18
   IV. Other functions .............. 19
4. How to use all the other features .................... 20
5. Making use of the jacks ......... 25
6. Optional accessories ............ 26
7. Taking care of the MP-1 ......... 27
8. Specifications .................... 28


## Inhalt


1. Vor dem Spielen ................2
2. Bezeichnung der Bedienungselemente ....................4
3. MP-1 Notendrucker .............6
   I. Verwendung der Spiel & Druck-Funktion.............7
   II. Verwendung der Memory- und Memory-Druck-Funktion ....................12
   III. Verwendung der ♭/♯-Funktionen ................18
   IV. Weitere Funktionen .........19
4. Ver. wendung der anderen Funktionen....................20
5. Anschlußmöglichkeiten .........25
6. Sonderzubehör..................26
7. Nützliche Hinweise .............27
8. Technische Daten...............28


## Table des matières


1. Avant de jouer .................... 2
2. Nomenclature .................... 4
3. Système d'impression de la partition ..........................6
   I. Exécution & Impression (PLAY & PRINT) ................. 7
   II. Mémoire et Impression/ Mémoire (MEMORY and MEMORY PRINT) ........... 12
   III. ♭/♯ .......................... 18
   IV. Autres fonctions ........... 19
4. Mode d'utilisation des autres dispositifs ...................... 20
5. Mode d'utilisation des jacks ... 25
6. Accessoires en option ......... 26
7. Entretien du MP-1 .............. 27
8. Spécifications .................... 28


## Indice


1. Antes de tocar ................. 2
2. Nomenclatura ................. 4
3. Sistema impresor de partituras musicales MP-1 ............... 6
   I. Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT) ........... 7
   II. Memoria (MEMORY) e Imprimir en Memoria (MEMORY PRINT)........ 12
   III. ♭/♯....................... 18
   IV. Otras funciones............ 19
4. Como utilizar las demás características ................ 20
5. Utilización de los contactos..... 25
6. Accesorios opcionales.......... 26
7. Conservación del MP-1 ........ 27
8. Especificaciones .............. 28

# Before Playing

### The 3-way power system
PortaSound MP-1 operates on internal batteries or, with optional power adaptors, on household current or a car battery.

### Inserting batteries
Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V AM 2, SUM-2, "C" size, R-14, or equivalent *alkaline* batteries (sold separately), making sure that the polarities are correct as indicated inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place. When the internal batteries are weak and need replacing, the Power-on light flashes on and off. For the sake of battery economy, it is advisable to use household current when you intend to use the printer for extended periods.

### Optional power adaptors
Household current: Power Adaptor PA-4 is available for household current.
Car battery: Car Battery Adaptor CA-1 plugs into a car cigarette lighter socket.

### Carrying case
The carrying case also serves as a music rest.

### How to insert the roll paper
First, cut about 5cm (2") off the new roll of paper because the end is usually sticky. Then release the printer cover by sliding the lever marked "OPEN" ㉒, located next to the printer, in the direction of the arrow; remove the cover. Take out the shaft. Make sure that the free end of the paper is straight, then feed it by hand into the slit at the bottom of the compartment for about 2-1/2cm (1") until you feel some resistance. Insert the shaft through the roll, and put the roll in the holder,

# Vor dem Spielen

### 3-Weg-Stromversorgung
Das PortaSound MP-1 kann entweder über die eingesetzten Batterien, über Netzstrom oder über eine Autobatterie betrieben werden. In den beiden letzten Fällen sind als Sonderzubehör erhältliche Adapter erforderlich.

### Einsetzen der Batterien
Nehmen Sie den Batteriefachdeckel am Boden des Instrumentes ab, und legen Sie sechs 1,5V-Babyzellen (nicht mitgeliefert möglichst *alkali-Batterie*) unter Beachtung der im Inneren angegebenen Polarität ein. Bringen Sie den Deckel wieder an, und achten Sie darauf, daß er einrastet. Sind die Batterien erschöpft und müssen ersetzt werden, so blinkt die Einschaltanzeige. Bei längerem Betrieb des Druckers empfiehlt sich ein Netzanschluß, um die eingesetzten Batterien zu schonen.

### Als Sonderzubehör erhältliche Adapter
Für Netzstrom: Verwenden Sie den Netzadapter PA-4.
Für Betrieb über Autobatterie: Verwenden Sie den Autobatterieadapter CA-1 zum Anschluß an die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Wagens.

### Tragekoffer
Der Tragekoffer kann auch als Notenständer verwendet werden.

### Einsetzen der Papierrolle
Schneiden Sie vor dem Einsetzen einer neuen Papierrolle ca. 5 cm des Papiers ab, da der Anfang normalerweise etwas klebrig ist. Schieben Sie dann den unter dem Drucker befindlichen Öffnungsknopf (OPEN) ㉒ in Pfeilrichtung, und nehmen Sie die Druckerabdeckung ab. Nehmen Sie den Schaft heraus und spannen Sie den Anfaugsteil des Papiers. Stecken Sie dann das Papier durch den unten im Papier fach befindlichen Schlitz, bis Sie einen Widerstand fühlen (ca. 2 1/2 cm). Stecken Sie dann den Schaft in

# Avant de jouer

### Le triple système d'alimentation
Le PortaSound MP-1 fonctionne soit sur piles internes, soit sur le courant secteur ou sur une batterie automobile, des adaptateurs en option étant nécessaires dans ces deux derniers cas.

### Insertion des piles
Retirer le couvercle du compartier des piles situé sous l'appareil et insérer 6 piles 1,5V AM 2, SUM-2, format "C", R-14 ou des piles *alcalines* équivalentes (vendues séparément), et veiller à ce que les polarités soient correctes, conformément aux indications portées à l'intérieur du compartier. Remettre le couvercle en place, en s'assurant de son parfait verrouillage. Lorsque les piles internes sont défaillantes et que leur remplacement s'avère nécessaire, le clignotant d'alimentation s'allume et s'éteint alternativement. Si l'utilisation de l'imprimante est envisagée pour des périodes prolongées, il est recommandé d'utiliser le courant secteur plutôt que d'avoir recours aux piles.

### Adaptateurs en option
Courant secteur: L'adaptateur PA-4 est disponible pour le courant secteur.
Batterie automobile: L'adaptateur CA-1 — prévu pour batterie automobile — se branche sur l'allume-cigare du tableau de bord.

### Etui
L'étui de l'instrument peut aussi faire office de pupitre pour les partitions musicales.

### Insertion du papier en rouleaux
Tout d'abord, coupez environ 5cm (2") du nouveau rouleau, car l'extrémité est généralement collante. Puis dégagez le couvercle de l'imprimante en déplaçant le levier marqué "OPEN" ㉒, situé à côté

# Antes de tocar

### El sistema de potencia de 3 vías
El PortaSound MP-1 opera con baterías internas o con adaptadores opcionales de potencia, con corriente doméstica o con batería del automóvil.

### Inserción de las baterías
Quitar la cubierta del compartimiento de baterías que va en la parte inferior del instrumento e insertar seis baterías de 1,5V AM 2, SUM-2, tamaño "C", R-14, o baterías *alcalinas* equivalentes (que se venden por separado), asegurándose de que las polaridades están correctas tal como se indica dentro del compartimiento. Al volver a poner la cubierta, asegurarse de que encaja y cierra bien en su lugar. Cuando las baterías estén descargándose y necesiten cambiarse, la luz de conexión se iluminará intermitentemente. Para economizar baterías, se aconseja utilizar corriente doméstica cuando se haya de utilizar el impresor por largo tiempo.

### Adaptadores de potencia opcionales
Corriente doméstica: Para este tipo de corriente está disponible el adaptador de potencia PA-4.
Batería del automóvil: El adaptador de batería del automóvil CA-1 se conecta al contacto del encendedor de cigarrillos del automóvil.

### Caja de transporte
La caja de transporte también puede ser utilizada para posar las partituras.

### Modo de insertar el rollo de papel
Primeramente, cortar unos 5 cm (2") de papel del nuevo rollo, porque generalmente siempre está algo pegajoso el extremo del papel. Luego soltar la cubierta del impresor deslizando el seguro hacia la marca "OPEN" (abrir) ㉒, ubicada junto al impresor, en dirección de la flecha; sacar la cubierta. Sacar el eje. Asegurarse de que la punta libre del papel está recta, luego insertar con la mano en la ranura

ensuring that the shaft ends slot into the notches on each side. If the MP-1 is switched on, the paper can then be fed by holding down the PAPER FEED button ⑳. Stop the paper moving when it extends about 3-5 cm (1"-2") from the printer by releasing the PAPER FEED button ⑳. Replace the printer cover, passing the paper through the slit in the cover. Tear off the protruding paper against the serated edge of the slit.

die Rolle ein und legen Sie sie so in das Papierfach, daß die Schaftenden in die Aussparungen gleiten. Das Papier wickelt sich dann von der Unterseite der Rolle (und nicht von der Oberseite) ab. Nach Einschalten des MP-1 kann durch Drücken des Papiervorschub-Schalters (PAPER FEED) ⑳ das Papier vorgeschoben werden. Lassen Sie den Vorschub-Schalter los, wenn das Papier ca. 3 - 5 cm aus dem Drucker herausragt.

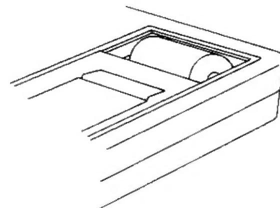
Bringen Sie nach dem Einsetzen der Papierrolle die Abdeckung wieder an, und stecken Sie den Papieranfang durch den Schlitz der Abdeckung. Reißen Sie dann das vorstehende Papierteil ab, indem Sie es in Richtung der gezackten Schlitzseite ziehen.

de l'imprimante, dans la direction de la flèche; retirez le couvercle, puis la tige. Veillez à ce que l'extrémité du papier soit parfaitement plate, puis insérez manuellement le papier dans la fente située au bas du compartier, sur 2,5cm (1" ) environ, jusqu'à ce que vous rencontriez une résistance. Insérez ensuite la tige dans le rouleau de papier et positionnez-la parfaitement dans les encoches prévues — de chaque côté — à cet effet. Si le MP-1 est en position de marche, le papier peut être introduit si l'on maintient en position abaissée la touche Insertion du Papier (PAPER FEED) ⑳. Arrêter le mouvement du papier quand ce dernier dépasse de 3 à 5cm (1" - 2") environ à partir de l'imprimante, en désengageant la touche Insertion du Papier (PAPER FEED) ⑳. Replacez enfin le couvercle de l'imprimante, en faisant passer le papier à travers l'ouverture ménagée dans le couvercle. Couper le papier qui dépasse sur le bord coupant de l'ouverture.

existente en el fondo del compartimiento por unos 2 cm (1") hasta que se sienta alguna resistencia.

Insertar el eje en el nuevo rollo, y poner el mismo en posición correcta asegurándose de que las esquinas del eje están bien posiciónadas en ambas partes.

Si se conecta el MP-1, el papel se puede entonces alimentar manteniendo pulsado el botón del Alimentador de Papel (PAPER FEED) ⑳. Detener el movimiento del papel cuando se ha prolongado ya de 3 a 5 cm (1" - 2") desde el impresor, cosa que se logra soltando el botón del Alimentador de Papel (PAPER FEED) ⑳ que se mantenía pulsado. Volver a colocar la cubierta del impresor, pasando el papel por la rendija de la cubierta. Cortar el papel que sobresale del borde estriado de la rendija.



## How to install ballpoint pen

Remove the pen cap, then insert the pen in the pen slot, ensuring that it points in the correct direction as indicated by the arrow in the figure. To remove the pen, push the Pen Lift Lever forward. (It is advisable to remove the pen and put a cap on it if you do not intend to use the MP-1 for a long time, otherwise the ink may dry out.)

## Einsetzen des Kugelschreibers

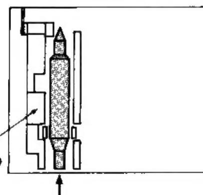
Nehmen Sie die Schreiberkappe ab, und setzen Sie den Schreiber dann so in die Halterung ein, daß er in die in der Abbildung dargestellte Pfeilrichtung zeigt. Durch Vorschieben des Schreiber-Arretierhebels kann der Schreiber wieder herausgenommen werden. (Bei längerer Nichtverwendung des MP-1 empfiehlt es sich, den Schreiber herauszunehmen und die Kappe aufzusetzen, um ein Austrocknen der Tinte zu verhindern.)

## Installation du stylo à bille

Retirer le capuchon du stylo, puis insérer le stylo dans l'encoche réservée à cet effet, en s'assurant qu'il pointe dans la direction indiquée — sur le croquis — par la flèche. Pour retirer le stylo, déplacez vers l'avant le levier de Levée du Stylo. (Il est recommandé de retirer le stylo et d'y fixer un capuchon, si l'utilisation du MP-1 n'est pas envisagée pour une longue période, ceci afin d'éviter que l'encre ne sèche).

## Modo de instalar el bolígrafo

Extraer la caperuza del bolígrafo, luego insertar el bolígrafo en su ranura, verificando que está apuntando a la dirección correcta como se indica con la flecha de la figura. Para extraer el bolígrafo, empujar la palanca para delante. (Se aconseja extraer el bolígrafo y colocar su caperuza siempre que se prevea que no se va a utilizar por largo tiempo el MP-1, pues de lo contrario se secaría la tinta.)

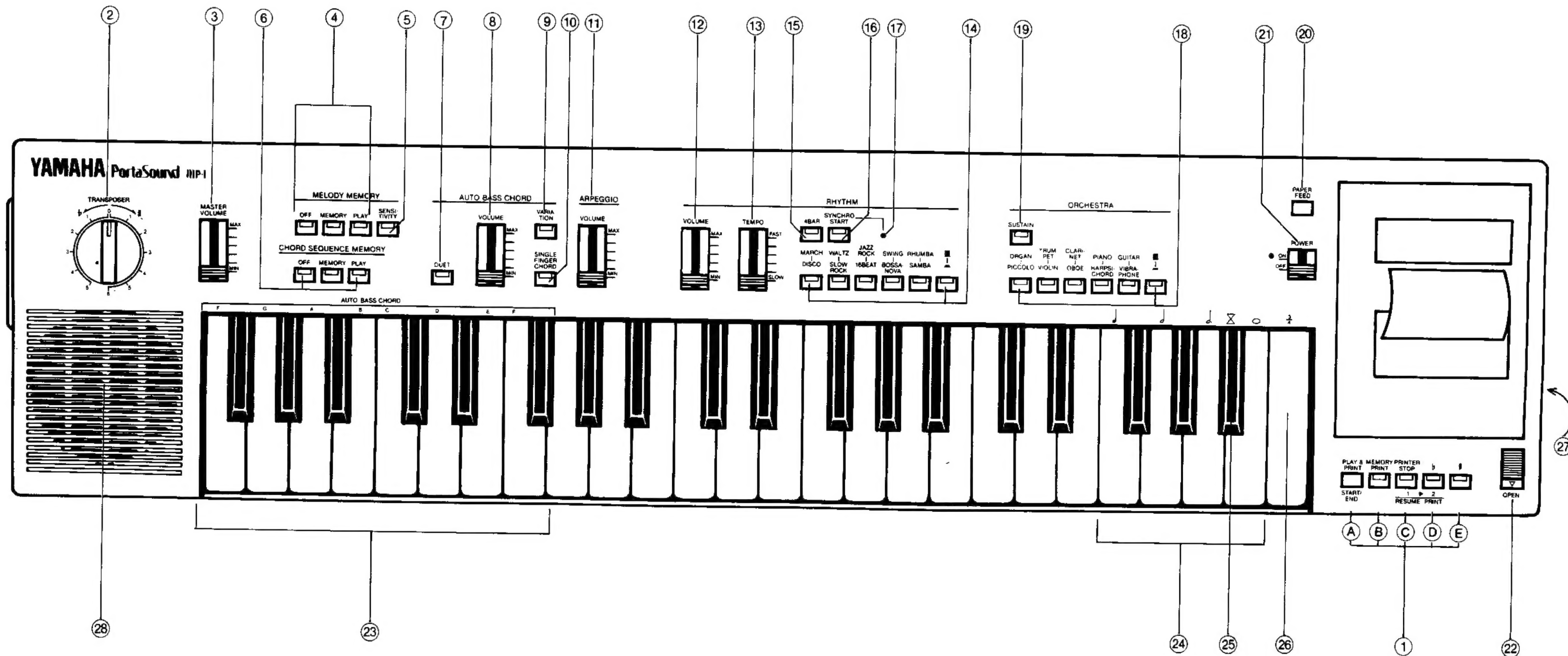


# Nomenclature

# Bezeichnung der Bedienungselemente

# Nomenclature

# Nomenclatura



① Music Score Printer
A) PLAY & PRINT START/END
B) MEMORY PRINT
C) PRINTER STOP (RESUME PRINT 1)
D) ♭(RESUME PRINT 2)
E) ♯
② Transposer
③ Master Volume
④ Melody Memory
⑤ Sensitivity
⑥ Chord Sequence Memory
⑦ Duet
⑧ Auto Bass Chord Volume
⑨ Auto Bass Chord Variation
⑩ Single Finger Chord
⑪ Arpeggio
⑫ Rhythm Volume
⑬ Tempo Control
⑭ Rhythm Selectors
⑮ 4-Bar Variation
⑯ Synchro Start
⑰ Tempo Light
⑱ Instrument Voice Selectors
⑲ Sustain
⑳ Paper Feed
㉑ Power Switch
㉒ Printer Cover Release
㉓ Auto Bass Chord Key Section
㉔ Chord Programming Key Section (♩𝅗𝅥𝅗𝅥.𝅝)
㉕ Input Cancel Key (⧖)
㉖ 3/4 Time Signature Input Key (3/4)
㉗ Pitch Control (on bottom, under cap)
㉘ Speaker

① Notendrucker
A) Spiel & Druck-Start/Ende-Schalter (PLAY & PRINT START/END)
B) Memory-Druck-Schalter (MEMORY PRINT)
C) Druck-Stopp-Schalter (PRINTER STOP)/Druck-Fortsetzungs-Schalter 1 (RESUME PRINT 1)
D) ♭-Schalter/Druck-Fortsetzungsschalter 2 (♭/RESUME PRINT 2)
E) ♯ -Schalter
② Transponierungsregler
③ Hauptlautstärkeregler
④ Melodie-Memory-Teil
⑤ Empfindlichkeits-Schalter
⑥ Akkordfolge-Memory-Teil
⑦ Duett-Schalter
⑧ Baßakkord-Automatik-Teil
⑨ Baßakkord-Automatik-Variationsschalter
⑩ Einfingerakkord-Schalter
⑪ Arpeggio-Lautstärkeregler
⑫ Rhythmus-Lautstärkeregler
⑬ Temporegler
⑭ Rhythmus-Wahlschalter
⑮ 4-Takt-Variations-Schalter
⑯ Synchro-Start-Schalter
⑰ Tempoanzeige
⑱ Melodie-Lämpchen
⑲ Sustain-Schalter
⑳ Papiervorschub-Schalter
㉑ Ein-Aus-Schalter
㉒ Öffnungsknopf für Druckerabdeckung
㉓ Baßakkord-Automatik-Teil
㉔ Akkord-Programmier-Teil (♩𝅗𝅥𝅗𝅥.𝅝)
㉕ Eingabe-Lösch-Taste (⧖)
㉖ 3/4-Takt-Umschalttaste (3/4)
㉗ Tonhöhenregler (am Boden unter einer Kappe)
㉘ Lautsprecher

① Imprimante de partition musicale
A) Exécution & Impression Début/Fin (PLAY & PRINT START/END)
B) Impression/Mémoire (MEMORY PRINT)
C) Arrêt Imprimante (Reprise Impression 1) (PRINTER STOP/RESUME PRINT 1)
D) ♭(Reprise Impression 2) (♭/RESUME PRINT 2)
E) ♯
② Transposeur
③ Volume Principal
④ Mémoire/Mélodie
⑤ Sensibilité
⑥ Mémoire/Séquence d'Accords
⑦ Duo
⑧ Volume Basses/Accords Automatiques
⑨ Variation Basses/Accords Automatiques
⑩ Accord à Un Seul Doigt
⑪ Arpège
⑫ Volume Rythme
⑬ Contrôle Tempo
⑭ Sélecteurs de Rythme
⑮ Variation 4-mesures
⑯ Départ Synchro
⑰ Lampe Tempo
⑱ Sélecteurs Voix Instrumentales
⑲ Sustain
⑳ Insertion du Papier
㉑ Interrupteur d'Alimentation
㉒ Déclenchement Couvercle Imprimante
㉓ Section Touches de Basses/Accords Automatiques
㉔ Section Touches pour la Programmation des Accords (♩𝅗𝅥𝅗𝅥.𝅝)
㉕ Touche/Annulation des Données d'Entrée (⧖)
㉖ Touche/Données d'Entrée Relatives à la Mesure (3/4)
㉗ Contrôle Hauteur de Son (au bas, sous élément protecteur)
㉘ Haut-parleur

① Impresor de partituras musicales
A) Tocar e Imprimir Inicio/Fin (PLAY & PRINT START/END)
B) Impresión de la Memoria (MEMORY PRINT)
C) Parada del Impresor (Reanudación de la Impresión 1) (PRINTER STOP/ RESUME PRINT 1)
D) ♭ (Reanudación de la Impresion 2) (♭/RESUME PRINT 2)
E) ♯
② Transposicionador
③ Volumen principal
④ Memoria de Melodía
⑤ Sensibilidad
⑥ Memoria de Secuencia de Acordes
⑦ Dúo
⑧ Volumen de Acorde y Bajo Automático
⑨ Variación de Acorde y Bajo Automático
⑩ Acorde de Un Solo Dedo
⑪ Arpegio
⑫ Volumen de Ritmo
⑬ Control de Tiempo
⑭ Selectores de Ritmo
⑮ Variación de 4 Compases
⑯ Arranque Sincronizado
⑰ Luz de Tiempo
⑱ Selectores de Voces Instrumentales
⑲ Sostenido
⑳ Alimentación del Papel
㉑ Interruptor de Potencia
㉒ Seguro de la Cubierta del Impresor
㉓ Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático
㉔ Sección de Teclas de Programación de Acorde (♩𝅗𝅥𝅗𝅥.𝅝)
㉕ Tecla Para Cancelar Entrada (⧖)
㉖ Tecla de Entrada de Firma de Tiempo 3/4
㉗ Control de Tono (en la parte inferior, bajo la tapa)
㉘ Altavoz

# MP-1 Music Score Printer System

The MP-1 music score printer can be used to print music scores in the following three ways.

| | | |
|---|---|---|
| I. | When you want to print out melody and/or chords as you play. | Use the PLAY & PRINT function (this is the easiest way to use the printer). |
| II. | When you want to store chords and melody separately in the memory, then print them out together. | Use the MEMORY function and the MEMORY PRINT function independently. |
| III. | When you want to print a tune that is not in C major or A minor. | Use ♭/♯ buttons together with the functions used in (I) or (II) above. |

# MP-1 Notendrucker

Der Drucker kann auf folgende drei Arten zum Ausdrucken der Noten verwendet werden.

| | | |
|---|---|---|
| I. | Ausdrucken der Melodie und/oder der Akkorde während des Spielens. | Drücken Sie den Spiel & Druck-Schalter (PLAY & PRINT). (Dies ist die einfachste Verwendungsmöglichkeit des Druckers. |
| II. | Getrenntes Abspeichern der Melodie und der Akkorde und anschließendes gemeinsames Ausdrucken. | Verwenden Sie die Memory-Funktionen und den Memory-Druck-Schalter (MEMORY PRINT) unabhängig voneinander. |
| III. | Ausdrucken einer Melodie, bei der es sich weder um C-Dur noch um a-Moll handelt. | Drücken Sie die ♭/♯-Schalter zusammen mit den in (I) oder (II) gedrückten Schaltern. |

# Système d'impression de la partition

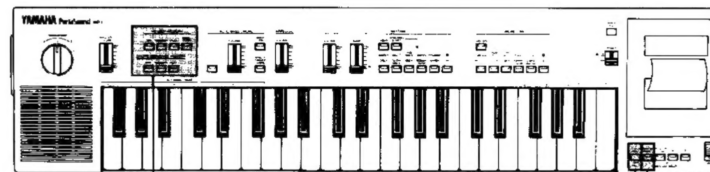
L'imprimante à partition musicale du MP-1 peut être utilisée des 3 manières suivantes:

| | | |
|---|---|---|
| I. | Si vous désirez imprimer la mélodie et/ou les accords, au cours de l'exécution. | Utiliser la fonction Exécution & Impression (PLAY & PRINT). (Il s'agit, là, de la fonction la plus aisément assimilable.) |
| II. | Si vous désirez stocker séparément en mémoire les accords et la mélodie, imprimez-les ensemble. | Utiliser la fonction Mémoire (MEMORY) et la fonction Impression/Mémoire (MEMORY PRINT) indépendamment. |
| III. | Si vous désirez imprimer une mélodie dans une tonalité autre que Do majeur ou La mineur. | Utiliser ensemble les boutons ♭/♯ avec les fonctions utilisées dans (I) ou (II) au-dessus. |

# Sistema impresor de partituras musicales MP-1

El impresor de partituras en el MP-1 se puede utilizar para imprimir partituras musicales en los tres modos siguientes:

| | | |
|---|---|---|
| I. | Cuando usted desee imprimir melodía y/o acordes a la vez que usted está tocando. | Utilice la función de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT) (este es el modo más fácil de utilizar el impresor). |
| II. | Cuando usted desee memorizar acordes y melodía separadamente en la memoria, entonces imprimirlos a la vez. | Utilice la función de Memoria (MEMORY) y la función de Impresión de la Memoria (MEMORY PRINT) independientemente. |
| III. | Cuando usted desee imprimir una canción que no está en C mayor ni en A menor. | Utilice juntamente los botones ♭/♯ con las funciones utilizadas en los items (I) y (II). |



Memory Section
Memory-Teil
Section Mémoire
Sección de la Memoria

PLAY & PRINT
Spiel & Druck-Schalter
Exécution & Impression
Tocar e Imprimir

MEMORY PRINT
Memory-Druck-Schalter
Impression/Mémoire
Impresión de la Memoria

# I. How to use PLAY & PRINT

PLAY & PRINT is very convenient for when you want to print a music score as you play.

## Step 1

### First, try printing the melody only (using your right hand to play).

1 **Decide what to play**
Think of a tune you'd like to play.

2 **Select the rhythm**
Select a rhythm that suits the tune by pressing one of the RHYTHM selectors (refer to page 21).

3 **Press PLAY & PRINT**
If you press the PLAY & PRINT button the rhythm commences playing. When you start playing a melody the printer starts. You should play the melody in time with the rhythm. All the melody notes you play will be printed.

- If the rhythm is too fast or too slow, adjust the tempo using the TEMPO control Ⓐ before you start to play.

4 **To stop PLAY & PRINT**
When you've finished your tune, press the PLAY & PRINT button again. The rhythm sound stops, but the printer continues to operate until it finishes printing the score, when it stops automatically.

- If you do not press the PLAY & PRINT button, the printer will print out rests continuously.

# I. Verwendung der Spiel & Druck-Funktion

Durch Drücken des Spiel & Druck-Schalters (PLAY & PRINT) werden die Noten während des Spielens ausgedruckt.

## Schritt 1

### Versuchen Sie zunächst, nur die richtige Melodie austippen zu lassen (nur mit der rechten Hand).

1 **Entscheiden Sie, was Sie spielen wollen**
Überlegen Sie sich eine Melodie, die Sie spielen wollen.

2 **Wählen Sie den Rhythmus**
Wählen Sie durch Drücken eines Rhythmus-Wahlschalters (RHYTHM) eine zur Melodie passende Rhythmusbegleitung aus (siehe Seite 21).

3 **Spiel & Druck-Schalter (PLAY & PRINT) drücken**
Beim Drücken dieses Schalters setzt die Rhythmusbegleitung ein. Sobald Sie mit dem Spielen der Melodie anfangen, beginnt der Drucker diese auszudrucken. Achten Sie darauf, die Melodie dem Rhythmus anzupassen. Sämtliche Noten der Melodie werden ausgedruckt.

- Ist die Rhythmusbegleitung zu schnell oder zu langsam, so regulieren Sie vor dem eigentlichen Spielbeginn den Temporegler (TEMPO) Ⓐ ein.

4 **Stoppen der Spiel & Druck-Funktion**
Drücken Sie am Ende der Melodie den Spiel & Druck-Schalter (PLAY & PRINT) erneut.

# I. Utilisation de la fonction Exécution & Impression (PLAY & PRINT)

La fonction Exécution & Impression (PLAY & PRINT) permet l'impression de la partition musicale au moment même de l'exécution du morceau.

## 1er temps

### Tout d'abord, essayer de procéder à l'impression de la mélodie seulement (jouée de la main droite).

1 **Choix du morceau**
Choisissez le morceau que vous désirez jouer.

2 **Choix du rythme**
Choisissez un rythme adapté au morceau en appuyant sur l'un des sélecteurs de Rythme (RHYTHM) (voir p.21).

3 **Appuyez sur la touch Exécution & Impression (PLAY & PRINT)**
La touche Exécution & Impression (PLAY & PRINT) déclenche le rythme. Le début de l'exécution du morceau déclenche aussi l'impression de la mélodie. Il convient, naturellement, de jouer la mélodie conformément au rythme choisi. Toutes les notes de la mélodie exécutée seront imprimées.

- Si le rythme est trop rapide ou trop lent, réglez le tempo en utilisant le contrôle Tempo Ⓐ, avant l'exécution du morceau.

4 **Arrêt de la fonction Exécution & Impression (PLAY & PRINT)**
Lorsque l'exécution du morceau est

# I. Modo de utilizar la función de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT)

La función de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT) es muy conveniente cuando usted desee imprimir una partitura cuando la está ejecutando.

## Paso 1

### Primeramente, intente imprimir solamente la melodía (toque con la mano derecha).

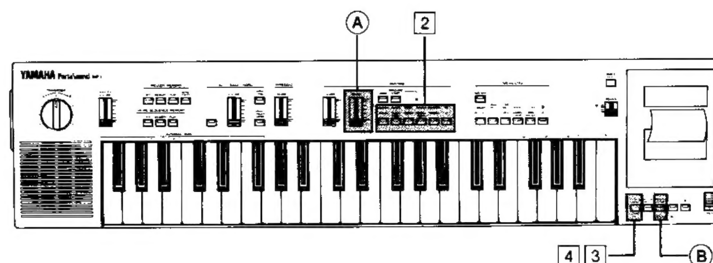
1 **Decida qué música va a tocar**
Piense que melodia le gustaría tocar.

2 **Seleccione el ritmo**
Seleccione el ritmo que se acomoda a la canción presionando uno de los Selectores de Ritmo (RHYTHM) (consulte la página 21).

3 **Presione el botón de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT)**
Si usted presiona el botón de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT), comienza a sonar el ritmo. Cuando usted comienza a tocar una melodía, comienza a operar el impresor. Hay que tocar la melodía en sincronización con el ritmo. Todas las notas de la melodía que usted toque, quedarán impresas.

- Si el ritmo es demasiado rápido o demasiado lento, ajuste el tiempo con el control de Tiempo (TEMPO) Ⓐ antes de comenzar a tocar.

4 **Modo de parar Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT)**
Cuando usted ha terminado su canción, presione de nuevo el botón de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT). Se para el sonido del ritmo, pero el impresor continúa operando



- If you want to stop the printer during print-out, press the PRINTER STOP Ⓑ button. The printer stops immediately.

Die Rhythmusbegleitung stoppt dann augenblicklich; der Drucker arbeitet jedoch noch weiter, bis alle Noten ausgedruckt sind und stoppt dann automatisch.

- Auch wenn am Ende der Spiel & Druck-Schalter (PLAY & PRINT) nicht gedrückt wird, druckt der Drucker stets alle gespielten Noten bis zum Ende aus.
- Um den Drucker während des Ausdruckvorgangs zu stoppen, ist der Druck-Stopp-Schalter (PRINTER STOP) Ⓑ zu drücken. Der Drucker stoppt dann augenblicklich.

terminée, appuyez à nouveau sur la touche Exécution & Impression (PLAY & PRINT). Le rythme s'arrête, mais l'imprimante continue à fonctionner jusqu'à l'impression complète de la partition musicale: après quoi, elle s'arrête automatiquement.

- Si vous n'appuyez pas sur la touche Exécution & Impression (PLAY & PRINT), l'imprimante procèdera à l'impression de silences indéfiniment.
- Si vous désirez arrêter l'imprimante au cours de l'impression, appuyez sur la touche Arrêt Imprimante (PRINTER STOP) Ⓑ: l'imprimante s'arrête immédiatement.

hasta que termine de imprimir la partitura, cuando opera con la función de parada automática.

- Si usted no presiona el botón de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT), el impresor seguirá imprimiendo pausas continuamente.
- Si desea parar el impresor durante la impresión, presione el botón de Parada del Impresor (PRINTER STOP) Ⓑ. El impresor se parará inmediatamente.

## Example of printed musical score | Beispiel eines Notenausdrucks | Exemple d'impression de partition musicale | Ejemplo de partitura musical impresa

JAZZ ROCK

1

Bar number (printed beside the first of every four bars)
Taktart (wird jeweils vor dem ersten der insgesamt vier Takte ausgedruckt)
Numéro de mesure (imprimé à côté de la première de chaque série de quatre mesures)
Número de compás (se imprime junto al primero de cada cuatro compases)

When accompaniment chords are played, the chord names are printed here.
Werden Begleitungsakkorde gespielt, so wird die jeweilige Akkordbezeichnung hier ausgedruckt.
Lors de l'exécution des accords d'accompagnement, les noms des accords sont imprimés ici.
Cuando se tocan los acordes de acompañamiento, los acordes se escriben debajo.

Note:
1. Be sure to play the melody in time with the rhythm. If you do not, the print-out will be difficult to read.
2. When you play the melody in staccato, the score will be printed in short notes and rests, and it may look different from what you have played. To avoid this, play in legato (smoothly).

Hinweise:
1. Achten Sie darauf, daß die Melodie dem Rhythmus angepaßt ist, da sonst der Ausdruck schwer zu lesen ist.
2. Wenn Sie eine Melodie in staccato spielen, erhalten Sie auf dem Ausdruck kürzere Notenwerte und Pausen, was möglicherweise etwas unterschiedlich zur gespielten Melodie aussieht. Spielen sie deshalb möglichst in legato (gebunden).

Remarques:
1. Veillez à exécuter la mélodie conformément au rythme. Au cas où cette règle ne serait pas observée l'impression s'avèrera difficile à déchiffrer.
2. Lors de l'exécution de la mélodie selon le mode "staccato", l'impression des notes et des silences de la partition risque de ne pas paraître conforme au morceau exécuté. Afin d'éliminer cette éventualité, il est recommandé de jouer selon le mode "legato" (lié, en douceur).

Notas:
1. No se olvide que debe tocar la melodía en sincronización con el ritmo. De lo contrario, será difícil de leer la impresión.
2. Cuando usted imprime la melodía en staccato, la partitura quedará impresa en notas cortas y pausas, podrá parecer diferente de lo que usted ha tocado. Para evitar esto, ejecute en legato (suavemente).

## Step 2

### Printing a score that includes left hand chords.

When you play the melody with your right hand and simultaneously play accompaniment chords with your left hand, both the melody notes and chord names will be printed out. The PortaSound MP-1 has the Single Finger Chord system, which enables you to obtain 3-note chords using only one finger of your left hand. (When PLAY & PRINT is used, the Single Finger Chord system is automatically turned on.) Here's how you use this system:

## Schritt 2

### Ausdrucken der Noten einer gespielten Melodie einschließlich Linker-Hand-Akkorde.

Wenn Sie die Melodie mit Ihrer rechten und die Begleitungsakkorde mit Ihrer linken Hand spielen, so werden sowohl die Noten der Melodie als auch die Akkordbezeichnungen ausgedruckt. Das PortaSound MP-1 ist mit einem Einfingerakkord-System ausgestattet, wodurch zum Spielen eines Dreiklangs nur eine einzige Taste mit der linken Hand angeschlagen zu werden braucht. (Beim Drücken des Spiel & Druck-Schalters (PLAY & PRINT) wird dieses Einfingerakkord-System stets automatisch miteingeschaltet.) Das Einfingerakkord-System arbeitet folgendermaßen:

## 2ème temps

### Impression d'une partition musicale comprenant les accords de la main gauche.

Lors de l'exécution de la mélodie (à la main droite) et — simultanément — des accords d'accompagnement (à la main gauche), les notes de la mélodie ainsi que les noms des accords seront imprimés. Le PortaSound MP-1 est doté d'un système d'Accord à Un Seul Doigt permettant l'obtention d'un accord à 3 notes sur la simple pression d'un seul doigt de la main gauche. (Il convient de noter que lorsque la fonction Exécution & Impression (PLAY & PRINT) est utilisée, le système d'Accord à Un Seul Doigt est automatiquement en service.)

Les modalités d'utilisation de ce système sont les suivantes:

## Paso 2

### Impresión de una partitura que incluye acordes de la mano izquierda.

Cuando usted toque una melodía con la mano derecha y simultáneamente toque acordes con la izquierda, se imprimirán tanto las notas de la melodía como los nombres de los acordes. El PortaSound MP-1 emplea el sistema de Acorde de Un Solo Dedo, con lo que usted puede obtener acordes de 3 notas utilizando solamente un dedo de su mano izquierda. (Cuando se utiliza Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT), se conecta automáticamente el sistema de Acorde de Un Solo Dedo.) A continuación explicamos el modo de utilizar este sistema:

**— Single Finger Chord System —**

1. You can obtain Single Finger Chords if you press any of the 14 keys (AUTO BASS CHORD Key Section) starting from the left of the keyboard.

**— Einfingerakkod-System —**

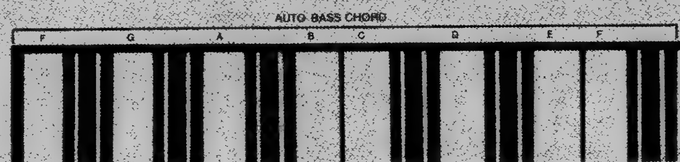
1. Einfingerakkorde erhalten Sie durch beliebiges Anschlagen einer der auf der linken Seite der Tastatur [Baßakkord-Automatik-Teil (AUTO BASS CHORD)] gelegenen 14 Tasten.

**— Système d'Accord à Un Seul Doigt —**

1. Les Accords à Un Seul Doigt sont obtenus sur la simple pression de l'une des 14 touches (Section Touches de Basses/Accords Automatiques) (AUTO BASS CHORD), à partir de l'extrémité gauche du clavier.

**—Sistema de Acorde de Un Solo Dedo—**

1. Usted podrá obtener Acordes de Un Solo Dedo si pulsa una tecla cualquiera de las 14 teclas de la Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático (AUTO BASS CHORD) al lado izquierdo del teclado.



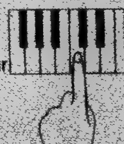

2. To get a major chord, play a root key.

2. Schlagen Sie zum Spielen eines Dur-Akkords die jeweilige Grundton-Taste an.

2. Pour obtenir un accord en majeur, appuyez sur une touche de base.

2. Para obtener un acorde mayor, pulse una tecla fundamental.

C chord
C-Dur-Akkord
Accord en do majeur
Acorde C



3. To obtain minor, seventh, and minor seventh chords:
   - To get a C minor chord, depress

3. Moll-, Septimen- und Moll-Septimenakkorde erhalten Sie folgendermaßen:
   - Für einen c-Moll-Akkord drücken Sie die

3. Obtention d'un accord en mineur, de septième ou de septième mineur:
   - Pour obtenir un accord en do mineur,

3. Para obtener un acorde menor, en séptima o séptima menor:
   - Para obtener un acorde menor C,

the C key together with the next black key to the left.

- To get a C seventh chord, depress the C key together with the next white key to the left.
- To get a C minor seventh chord, depress the C key together with the next black key and white key to the left.

(For more details, see page 22.)

C-Taste zusammen mit der links daneben liegenden schwarzen Taste.

- Für einen C-Dur-Septimenakkord drücken Sie die C-Taste zusammen mit der links daneben liegenden weißen Taste.
- Für einen c-Moll-Septimenakkord drücken Sie die C-Taste zusammen mit der links daneben liegenden schwarzen und weißen Taste.

(Genaueres siehe Seite 22.)

appuyez simultanément sur le *do* et sur la touche noire située immédiatement à gauche.

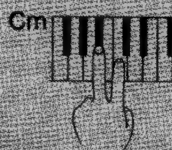
- Pour obtenir un accord de do septième, appuyez simultanément sur le *do* et sur la touche blanche située immédiatement à gauche.
- Pour obtenir un accord de septième mineure en do, appuyez simultanément sur le *do* et sur les touches noire et blanche situées immédiatement à gauche.

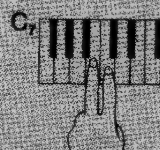
(Voir P.22 pour de plus amples détails.)

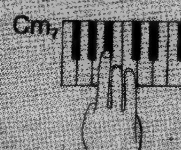
pulsar la tecla C juntamente con la siguiente tecla negra de la izquierda.

- Para obtener un acorde en séptima C, pulsar la tecla C juntamente con la siguiente tecla blanca de la izquierda.
- Para obtener un acorde C en séptima menor, pulsar la tecla C juntamente con la siguiente tecla negra y la tecla blanca de la izquierda.

(Para mas detalles, consultar la página 22.)




Try printing chords and melody together.

**1 Chords**
Work out the chord progression for the tune you want to play.

**2 Rhythm**
Select a rhythm that's suited to the tune.

**3 Press PLAY & PRINT**
Press the PLAY & PRINT button and the rhythm starts to play. Play the key(s) for the first chord with your left hand. The chord starts to play, and the printer starts operating. Immediately start playing the melody with your right hand in time with the accompaniment. The printer prints out the melody notes and the chord names.

Versuchen Sie, Akkorde und Melodienoten gemeinsam auszudrucken.

**1 Akkorde**
Finden Sie zunächst eine zu Ihrer Melodie passende Akkordfolge.

**2 Rhythmusbegleitung**
Wählen Sie eine zur Melodie passende Rhythmusbegleitung aus.

**3 Drücken Sie den Spiel & Druck-Schalter (PLAY & PRINT)**
Nach dem Drücken dieses Schalters setzt die Rhythmusbegleitung ein. Drücken Sie mit der linken Hand die Taste (n) des ersten Akkords. Der Akkord ertönt, und der Drucker beginnt zu arbeiten. Beginnen Sie nun sofort mit Ihrer rechten Hand, die Melodie zur Rhythmusbegleitung zu spielen. Der Drucker druckt dann die Melodienoten zusammen mit den Akkordbezeichnungen aus.

Essayez de procéder à l'impression simultanée des accords et de la mélodie.

**1 Accords**
Etablissez les accords accompagnant la mélodie que vous désirez jouer

**2 Rythme**
Choisissez un rythme adapté à la mélodie.

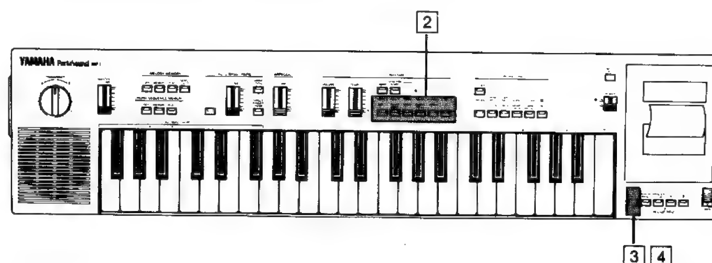
**3 Appuyez sur la touche Exécution & Impression (PLAY & PRINT)**
Appuyez sur la touche Exécution & Impression (PLAY & PRINT): elle déclenche le rythme. Appuyez — de la main gauche — sur la (les) touche (s) correspondant au premier accord. L'accord est obtenu et l'imprimante commence à fonctionner. Commencez immédiatement l'exécution de la mélodie (à la main

Intente imprimir los acordes y la melodía a la vez.

**1 Acordes**
Ensaye la progresión de acordes para la canción que usted quiere tocar.

**2 Ritmo**
Seleccione el ritmo que se acomoda a la canción.

**3 Presione el botón de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT)**
Presione el botón de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT) y comenzará a sonar el ritmo. Pulse con su mano izquierda la tecla o teclas para el primer acorde. El acorde comienza a sonar, y el impresor comienza a funcionar. Comience inmediatamente a tocar la melodía con la mano derecha a tiempo con el acompañamiento. El impresor imprime las notas de la melodía y los nombres de los acordes.



- There is no need to hold down keys with your left hand. Once you have played a Single Finger Chord, it continues automatically until you change it.

**4 Stopping PLAY & PRINT**

Even when you stop playing the melody, the accompaniment continues. To stop the accompaniment, press the PLAY & PRINT button once more. The printer then stops automatically after printing what has been played. Now you can tear off your music score.

## Step 3

## Music playback

Music printed out by the MP-1 can also be played back as many times as you like, unless you input some other music or turn off the power supply. This is very useful. For example, you can have your tune played back while you read the printed score.

1 Press the PLAY button in the MELODY MEMORY section and the PLAY button in the CHORD SEQUENCE MEMORY section, located one above the other on the left of the keyboard.

2 Press the SINGLE FINGER CHORD button.

- Die Tasten brauchen nicht mit der linken Hand gedrückt gehalten zu werden. Ist eine Einfingerakkord-Taste einmal angeschlagen, so ertönt der Akkord weiter, bis ein neuer Akkord angeschlagen wird.

**4 Stoppen der Spiel & Druck-Funktion**

Die Begleitung spielt selbst dann noch weiter, wenn Sie mit dem Spielen der Melodie aufhören. Drücken Sie zum Abschalten der Begleitung den Spiel & Druck-Schalter (PLAY & PRINT) erneut. Der Drucker stoppt dann, sobald alles ausgedruckt ist, und Sie können den Ausdruck abreißen.

## Schritt 3

## Wiedergabe des Musikstückes

Das vom MP-1 ausgedruckte Musikstück kann so lange beliebig oft wiederholt wiedergegeben werden, bis ein neues Stück eingegeben wird oder die Stromzufuhr abgeschaltet wird. Das Musikstück kann also auch beim Lesen des Ausdrucks noch einmal wiedergegeben werden.

1 Drücken Sie den Spiel-Schalter (PLAY) im Melodie-Memory-Teil und den Spiel-Schalter (PLAY) im Akkordfolge-Memory-Teil. Beide Tasten befinden sich auf der linken Seite der Tastatur und liegen direkt übereinander.

2 Drücken Sie den Einfingerakkord-Schalter (SINGLE FINGER CHORD).

droite), conformément à l'accompagnement. L'imprimante procède alors à l'impression des notes de la mélodie et des noms des accords.

- Il n'est pas nécessaire de maintenir en position engagée les touches avec la main gauche. Une fois qu'un Accord à Un Seul Doigt a été joué, il continue automatiquement jusqu'à ce qu'il soit modifié.

**4 Arrêt de la fonction Exécution & Impression (PLAY & PRINT)**

Même si vous interrompez l'exécution de la mélodie, l'accompagnement continue. Pour arrêter l'accompagnement, appuyez à nouveau sur la touche Exécution & Impression (PLAY & PRINT). L'imprimante s'arrête alors automatiquement, après avoir imprimé ce qui a été joué. Vous pouvez, alors, retirer la partition musicale.

## 3ème temps

## Reproduction musicale

La musique qui a été imprimée par le MP-1 peut être reproduite autant de fois qu'on le désire, à moins qu'une autre musique soit introduite ou que l'alimentation électrique de l'instrument soit coupée. Ceci s'avère très utile. La mélodie peut ainsi être reproduite pendant que vous lisez la partition musicale imprimée.

1 Appuyez sur la touche Exécution (PLAY) de la section Mémoire/Mélodie (MELODY MEMORY), ainsi que sur la touche Exécution (PLAY) de la section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY), situées l'une au-dessus de l'autre à

de la melodía y los nombres de los acordes.

- No hay necesidad de mantener pulsadas las teclas con su mano izquierda. Una vez que tocado un Acorde de Un Solo Dedo, este acorde continúa automáticamente hasta que usted lo cambie.

**4 Modo de parar la función de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT)**

Aunque usted deje de tocar la melodía, continúa el acompañamiento. Para parar el acompañamiento, vuelva a presionar el botón de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT). Entonces, el impresor se para automáticamente después de imprimir lo que se ha ejecutado. Ahora puede usted leer ya su partitura.

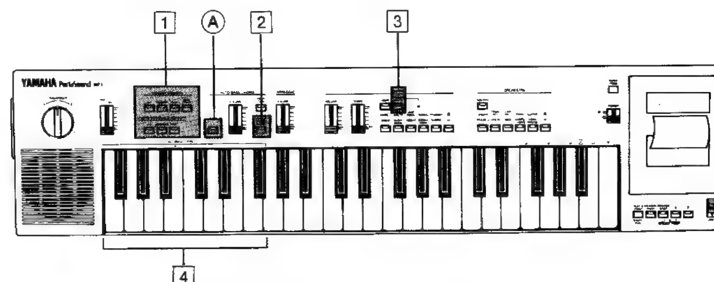
## Paso 3

## Reproducción de la música

Usted puede ejecutar la música impresa por el MP-1 todas las veces que quiera, a no ser que usted introduzca otra música o desconecte la corriente. Esto es muy útil. Por ejemplo, usted puede ejecutar la canción a la vez que lee la partitura impresa.

1 Presione el botón de Reproducir (PLAY) en la sección de Memoria de Melodía (MELODY MEMORY) y el botón de Reproducir (PLAY) en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY), ubicados uno sobre el otro en el lado izquierdo del teclado.

2 Presionar el botón de Acorde de Un Solo



3 Press the SYNCHRO START button.
4 Press any one of the keys in the AUTO BASS CHORD Key Section to start playback.
- If you press the DUET button Ⓐ, the melody will be played back as a duet.
- When the music ends, the playback process stops automatically.

3 Drücken Sie den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START).
4 Drücken sie eine beliebige Taste im Baßakkord-Automatik-Teil zum Starten der Wiedergabe.
- Wird der Duett-Schalter (DUET) Ⓐ gedrückt, so wird die Melodie als Duett wiedergegeben.
- Am Ende des Musikstückes hört die Wiedergabe automatisch auf.

gauche du clavier.
2 Appuyez sur la touche Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD)
3 Appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START).
4 Appuyez sur l'une des touches de la Section Touches de Basses/Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD), afin de déclencher la reproduction musicale.
- Si vous appuyez sur la touche Duo (DUET) Ⓐ, la mélodie sera reproduite avec effet de duo.
- A la fin du morceau, la fonction de reproduction s'arrête automatiquement.

Dedo (SINGLE FINGER CORD).
3 Presionar el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START).
4 Pulsar una cualquiera de las teclas en la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático (AUTO BASS CHORD) para comenzar a reproducir.
- Si usted presiona el botón de Dúo (DUET) Ⓐ, la melodía se reproducirá en dúo.
- Cuando termina la música, se para automáticamente el proceso de reproducción.

## II. Using MEMORY and MEMORY PRINT functions together

You can have the MP-1 memorize chords and melody separately, and then print them out together.

### Step 1

### Program the chord progression

**1 MEMORY ON**
Depress the MEMORY button in the CHORD SEQUENCE MEMORY section.
**2 SINGLE FINGER CHORD ON**
Depress the SINGLE FINGER CHORD button.

## II. Verwendung der Memory- und der Memory-Druck Funktion

Akkorde und Melodienoten können auch getrennt im MP-1 abgespeichert und später zusammen ausgedruckt werden.

### Schritt 1

### Programmieren der Akkordfolge

**1 Memory einschalten**
Drücken Sie den Memory-Schalter (MEMORY) im Akkordfolge-Memory-Teil (CHORD SEQUENCE MEMORY).
**2 Einfingerakkord-Funktion einschalten**
Drücken Sie den Einfingerakkord-Schalter (SINGLE FINGER CHORD).

## II. Utilisation simultanée de la Mémoire (MEMORY) et de l'Impression/Mémoire (MEMORY PRINT)

Le MP-1 peut stocker en mémoire les accords et la mélodie séparément, et les imprimer ensemble ultérieurement.

### 1er temps

### Programmation des accords

**1 Mémoire (MEMORY) en service**
Appuyez sur la touche Mémoire (MEMORY) de la Section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY).
**2 Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) en service**
Appuyez sur la touche Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD).

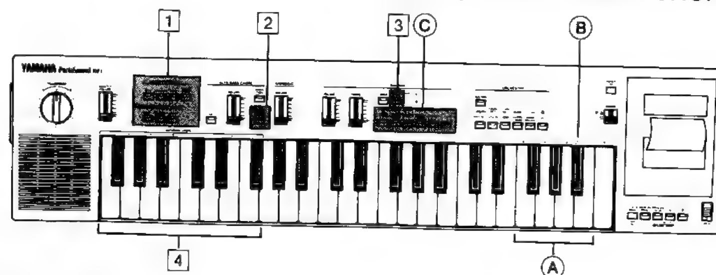
## II. Cuando se utilizan juntamente las funciones de Memoria (MEMORY) e Impresión de la Memoria (MEMORY PRINT)

Usted puede memorizar con su MP-1, acordes y melodía separadamente, e imprimirlos a la vez.

### Paso 1

### Programación de la progresión de acordes

**1 Puesta en Memoria (MEMORY)**
Presionar el botón de Memoria (MEMORY) en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY).
**2 Puesta en Acorde de un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD)**
Presionar el botón de Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD).



3 **SYNCHRO START OFF**
The SYNCHRO START button should be in the "up" position.

4 **Chord selection**
Play the key(s) in the AUTO BASS CHORD Key Section to obtain the desired chord. (For details, refer to page 22.) Be sure to execute procedure 5 simultaneously with this procedure 4.

5 **Chord length selection**
Input the desired chord length by pressing the appropriate key (♩ 𝅗𝅥 𝅗𝅥. 𝅝) in the Chord Programming Key Section Ⓐ with your right hand, while holding down the chord key(s) with your left hand.

3 **Synchro-Start-Funktion ausschalten**
Rasten Sie den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) aus.

4 **Akkord spielen**
Spielen Sie den gewünschten Akkord durch Drücken der Taste (n) im Baßakkord-Automatik-Teil (siehe dazu Seite 22). Punkt 4 ist gleichzeitig mit Punkt 5 auszuführen.

5 **Akkordlänge wählen**
Geben Sie die gewünschte Akkordlänge ein, indem Sie mit Ihrer rechten Hand die Taste ♩, 𝅗𝅥, 𝅗𝅥. oder 𝅝 im Akkord-Programmier-Teil Ⓐ drücken und gleichzeitig mit Ihrer linken Hand die Akkord-Taste (n) gedrückt halten.

3 **Départ Synchro (SYNCHRO START) en position d'ârret**
Le touche Départ Synchro (SYNCHRO START) devra être sur la position élevée.

4 **Choix des accords**
Appuyez sur la (les) touche (s) de la Section Touches de Basses/Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD) correspondant à l'accord souhaité. (Pour de plus amples détails, se référer Page 22). Veillez à effectuer l'opération 5 et l'opération 4 simultanément.

5 **Choix de la durée des accords**
Déterminez la durée désirée des accords en appuyant sur la touche appropriée (♩ 𝅗𝅥 𝅗𝅥. 𝅝) de la Section Touches pour la Programmation des Accords Ⓐ avec la main droite. De la main gauche il convient de maintenir en position abaissée la (les) touche (s) d'accords.

3 **Cese de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START)**
Hay que poner el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) arriba.

4 **Selección de acorde**
Pulsar la tecla o teclas en la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático (AUTO BASS CHORD) para obtener el acorde deseado. (Para más detalles, consultar la página22.) Asegurarse de ejecutar el procedimiento 5 simultáneamente con este procedimiento 4.

5 **Selección de longitud de acorde**
Introducir la longitud deseada de acorde pulsando la tecla apropiada (♩ 𝅗𝅥 𝅗𝅥. 𝅝) en la Sección de Tecla de Programación de Acorde Ⓐ con la mano derecha, mientras que se mantiene pulsada la tecla o teclas de acorde con su mano izquierda.

**Lengths**
- 𝅝 Whole note = 4 beats (1 measure with 4/4 meter)
- 𝅗𝅥. Dotted half note = 3 beats
- 𝅗𝅥 Half note = 2 beats
- ♩ Quarter note = 1 beat

**Längen**
- 𝅝 Ganze Note = 4 Schläge (ein ganzer Takt im 4/4-Takt)
- 𝅗𝅥. Punktierte halbe Note = 3 Schläge
- 𝅗𝅥 Halbe Note = 2 Schläge
- ♩ Viertelnote = 1 Schlag

**Durées**
- 𝅝 Ronde = 4 temps (1 mesure 4/4)
- 𝅗𝅥. Blanche pointée = 3 temps
- 𝅗𝅥 Blanche = 2 temps
- ♩ Noire = 1 temps

**Longitud**
- 𝅝 Nota redonda (completa) = 4 tiempos (1 medición con un medidor de 4/4)
- 𝅗𝅥. Nota blanca (media) con punto = 3 tiempos
- 𝅗𝅥 Nota blanca (media) = 2 tiempos
- ♩ Nota negra (un cuarto) = 1 tiempo

**Example**
Programming chord progression of "When The Saints Go Marching In".

Hold down
- C chord, press 𝅝 7 times
- G chord, press 𝅝 twice
- C chord, press 𝅝 twice
- F chord, press 𝅝 twice
- C chord, press 𝅝 once
- G chord, press 𝅝 once
- C chord, press 𝅝 once

**Beispiel**
Programmieren der Akkordfolge von „When the Saints Go Marching In".

C-Akkordtaste gedrückt halten, und 7 mal 𝅝-Taste drücken
G-Akkordtaste gedrückt halten, und 2 mal 𝅝-Taste drücken
C-Akkordtaste gedrückt halten, und 2 mal 𝅝-Taste drücken
F-Akkordtaste gedrückt halten, und 2 mal 𝅝-Taste drücken
C-Akkordtaste gedrückt halten, und 1 mal 𝅝-Taste drücken
G-Akkordtaste gedrückt halten, und 1 mal 𝅝-Taste drücken
C-Akkordtaste gedrückt halten, und 1 mal 𝅝-Taste drücken

**Exemple**
Programmation de la série d'accords de la mélodie "When The Saints Go Marching In".

Maintenez
- l'accord en do, appuyez 𝅝 7 fois
- l'accord en sol, appuyez 𝅝 2 fois
- l'accord en do, appuyez 𝅝 2 fois
- l'accord en fa, appuyez 𝅝 2 fois
- l'accord en do, appuyez 𝅝 1 fois
- l'accord en sol, appuyez 𝅝 1 fois
- l'accord en do, appuyez 𝅝 1 fois

**Ejemplo**
Programación de la progresión de acordes del canto "When The Saints Go Marching In".

Mantener pulsado
- el acorde C, pulsar 𝅝 siete veces
- el acorde G, pulsar 𝅝 dos veces
- el acorde C, pulsar 𝅝 dos veces
- el acorde F, pulsar 𝅝 dos veces
- el acorde C, pulsar 𝅝 una vez
- el acorde G, pulsar 𝅝 una vez
- el acorde C, pulsar 𝅝 una vez

- To program a waltz (3/4 meter), press the 3/4 key (extreme right-hand white key) before executing [4].
- Don't lift your left hand off the keyboard until you finish designating each chord length.
- When you want to program a measure without chords (with rhythm only), designate the length only using your right hand.

**■Correcting**

If you input an incorrect chord, immediately press the Input Cancel Key Ⓑ to cancel it, then press the correct chord key; the mistake is rectified. (Correction can only be made to the preceding key input.)

[6] When all the chords have been programmed, press the OFF button in the CHORD SEQUENCE MEMORY section.

Now the chord progression has been stored in the memory.

- Drücken Sie beim Programmieren eines Walzers (3/4 Takt) die ganz rechts auf der Tastatur befindliche weiße 3/4-Taste, bevor Sie Punkt [4] ausführen.
- Nehmen Sie Ihre linke Hand nicht von der Tastatur, bevor nicht sämtliche Akkordlängen festgelegt sind.
- Legen Sie beim Programmieren eines Taktes ohne Akkorde (nur rhythmusbegleitung) die Länge nur unter Verwendung der rechten Hand fest.

**■ Korrektur**

Haben Sie einen falschen Akkord eingegeben, so drücken Sie zum Löschen sofort die Eingabe-Lösch-Taste Ⓑ und dann die richtige Akkord-Taste. Eine auf diese Art vorgenommene Korrektur ist allerdings nur für den gerade zuvor eingegebenen Akkord möglich.

[6] Drücken Sie am Ende der Programmierung den Aus-Schalter (OFF) im Akkordfolge-Memory-Teil (CHORD SEQUENCE MEMORY).

Die Akkordfolge ist nunmehr im Memory abgespeichert.

- Pour programmer une valse (3/4), appuyez sur la touche 3/4 (touche blanche à l'extrême droite) avant l'exécution [4].
- Ne retirez pas la main gauche du clavier avant d'avoir terminé la désignation de la durée de chaque accord.
- Quand vous désirez programmer une mesure sans accords (avec le rythme seulement), désignez la durée de l'accord avec la main droite seulement.

**■Correction**

Si vous avez incorrectement programmé l'accord, appuyez immédiatement sur la Touche/Annulation des Données d'Entrée Ⓑ afin de l'annuler; appuyez ensuite sur la touche correspondant à l'accord désiré: l'erreur est rectifiée. (A noter que la correction ne peut porter que sur la donnée précédente.)

[6] Lorsque tous les accords ont été programmés, appuyez sur la touche "OFF" de la section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY).

A partir de ce moment, la série d'accord est dûment stockée dans la mémoire.

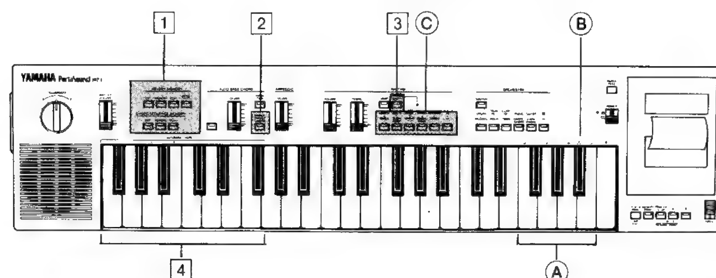
- Para programar un vals (medida de 3/4), pulsar la tecla 3/4 (tecla blanca del extremo derecho) antes de ejecutar [4].
- No levante su mano del teclado hasta que termine de designar cada longitud de acorde.
- Cuando usted quiera programar una sin acordes (con solamente ritmo), designe solo la longitud utilizando su mano derecha.

**■ Corrección**

Si usted introduce un acorde incorrecto, pulse inmediatamente la Tecla Para Cancelar Entrada Ⓑ para cancelarlo; así se corrige la equivocación. (La corrección solamente se puede hacer para la precedente entrada de tecla.)

[6] Una vez que ya se han programado todos los acordes, pulsar el botón OFF en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY).

Ahora, la progresión de acordes está memorizada en la memoria.




## Alternative method

**[1] MEMORY ON**

Depress the MEMORY button in the CHORD SEQUENCE MEMORY section.

## Weitere Möglichkeit

**[1] Memory einschalten**

Drücken Sie den Memory-Schalter (MEMORY im Akkordfolge-Memory-Teil (CHORD SEQUENCE MEMORY).

## Autre méthode

**[1] Mémoire (MEMORY) en service**

Appuyez sur la touche Mémoire (MEMORY) de la section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY).

## Método alternativo

**[1] Puesta en Memoria (MEMORY)**

Presionar el botón de Memoria (MEMORY) en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY).

2 SINGLE FINGER CHORD ON
Depress the SINGLE FINGER CHORD button.
3 SYNCHRO START ON
The SYNCHRO START button should be in the "down" position.
4 Play the chords
Play the chords exactly as you want them reproduced/printed; they will be memorized.

Note: The Chord Programming Key Section does not function when this method is employed.

2 Eifingerakkord-Funktion einschalten
Drücken Sie den Einfingerakkord-Schalter (SINGLE FINGER CHORD).
3 Synchro-Start-Funktion einschalten
Drücken Sie den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START).
4 Akkorde-spielen
Spielen Sie die Akkorde genauso, wie Sie sie wiedergegeben bzw. gedruckt haben möchten. Sie werden dabei automatisch abgespeichert.

Hinweis: Bei dieser Methode arbeitet der Akkord-Programmier-Teil nicht.

2 Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) en service
Appuyez sur la touche Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD).
3 Départ Synchro (SYNCHRO START) en service
La touche Départ Synchro (SYNCHRO START) devra être sur la position abaissée.
4 Exécution des accords
Jouez les accords tels que vous souhaitez les voir reproduits/imprimés; ils seront dûment stockés en mémoire.

Remarque: La Section Touches pour la Programmation des Accords ne fonctionne pas lorsque cette méthode est utilisée.

2 Puesta en Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD)
Presionar el botón de Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD).
3 Puesta en Arranque Sincronizado (SYNCHRO START)
Hay que poner el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) abajo.
4 Ejecutar los acordes
Toque los acordes como usted quiera reproducirlos/imprimirlos; serán memorizados.

Nota: La Sección de Teclas de Programación de Acorde no funciona cuando se adopta este método.

## Step 2
## Store the melody

**1 MEMORY ON**
Depress the MEMORY button in the MELODY MEMORY section, and the PLAY button in the CHORD SEQUENCE MEMORY section (this enables you to input the melody while listening to playback of the chords you programmed in Step 1).

## Schritt 2
## Abspeichern der Melodie

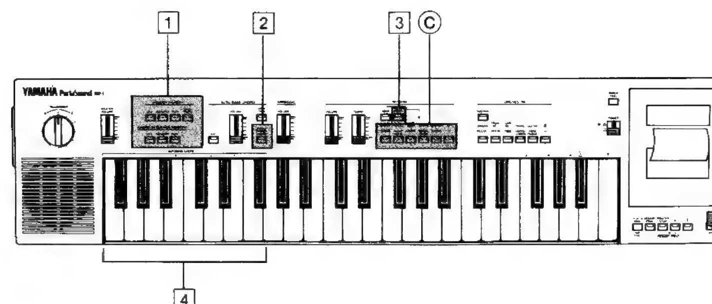
**1 Memory einschalten**
Drücken Sie den Memory-Schalter (MEMORY) im Melodie-Memory-Teil und den Spiel-Schalter (PLAY) im Akkordfolge-Memory-Teil. Die Melodie kann dann bei gleichzeitiger Wiedergabe der in Schritt 1 programmierten Akkordfolge eingespeichert werden.

## 2ème temps
## Stockage de la mélodie

**1 Mémoire (MEMORY) en service**
Appuyez sur la touche Mémoire de la section Mémoire/Mélodie (MELODY MEMORY) ainsi que sur la touche Exécution (PLAY) de la section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY): cette double manoeuvre permet le stockage de la mélodie tout en écoutant — sur le mode "playback" — les accords programmés au cours du premier temps.

## Paso 2
## Memorizar la melodía

**1 Puesta en Memoria (MEMORY)**
Presionar el botón de Memoria (MEMORY) en la sección de Memoria de Melodia (MELODY MEMORY), y el botón de Reproducir (PLAY) en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY) (con esto puede usted introducir la melodía a la vez que escucha para ejecutar los acordes que ha programado en el Paso 1).



### [2] SINGLE FINGER CHORD ON

You already depressed this button in Step 1.

### [3] SYNCHRO START ON

Depress the SYNCHRO START button, and select a suitable rhythm using the RHYTHM selectors ©.

### [4] Chord playback + Melody memory input

When you play any one of the keys in the AUTO BASS CHORD Key Section (use your left hand), the chord accompaniment stored in Step 1 is played back. Start playing the melody straight away, using the accompaniment as your guide. The melody is stored in the memory as you play.

- To ensure that you play in time with the rhythm from the beginning of the music, check the tempo light located to the right of the SYNCHRO START button before starting to play.

### [2] Einfingerakkord-Funktion einschalten

Diese Funktion wurde bereits im Schritt 1 eingeschaltet.

### [3] Synchro-Start-Funktion einschalten

Drücken Sie den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START), und wählen Sie an den Rhythmus-Wahlschaltern (RHYTHM) © einen passenden Rhythmus aus.

### [4] Akkordfolge wiedergeben + Melodie abspeichern

Sobald sie eine beliebige Taste im Baßakkord-Automatik-Teil drücken (linke Hand verwenden), setzt die Wiedergabe der im Schritt 1 programmierten Akkordbegleitung ein. Starten Sie dann augenblicklich mit dem Spielen der Melodie und richten Sie sich mit der Geschwindigkeit nach der Begleitung. Während Sie die Melodie spielen, wird diese dann im Memory abgespeichert.

- Beobachten Sie schon vor dem eigentlichen Spielbeginn die rechts neben dem Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) befindliche Tempoanzeige, damit Sie mit dem Spielen synchron zur Rhythmusbegleitung starten können.

### [2] Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) en service

Vous avez déjà appuyé sur cette touche au cours du premier temps.

### [3] Départ Synchro (SYNCHRO START) en service

Appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) et choisissez le rythme approprié en utilisant les sélecteurs de Rythme (RHYTHM) ©.

### [4] Reproduction des accords + entrée mémoire mélodie

Lorsque vous appuyez sur une des touches de la Section Touches de Basses/Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD) — en utilisant votre main gauche — les accords d'accompagnement stockés au cours du 1er temps sont reproduits en mode "playback". Commencez immédiatement l'exécution de la mélodie, en vous guidant sur l'accompagnement. La mélodie est stockée en mémoire au fur et à mesure de l'exécution.

- Pour vous assurer que l'exécution a lieu conformément au rythme dès le début du morceau, vérifiez la Lampe Tempo située à droite de la touche Départ Synchro (SYNCHRO START), et ceci avant de commencer à jouer.

### [2] Puesta en Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD)

Ya ha presionado este botón en el Paso 1.

### [3] Puesta en Arranque Sincronizado (SYNCHRO START)

Presione el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) y seleccione un ritmo apropiado utilizando los selectores de Ritmo (RHYTHM) ©.

### [4] Reproducción de acorde + entrada de memoria de melodía

Cuando usted pulsa una cualquiera de las teclas en la Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático (AUTO BASS CHORD) (con su mano izquierda), se reproduce el acompañamiento del acorde que memorizó en el Paso 1. Comience a reproducir la melodía inmediatamente sirviéndole de guía el acompañamiento. La melodía se memoriza en la memoria a medida que usted la toca.

- Para asegurarse de que usted está tocando en sincronización con el ritmo desde el principio de la música, compruebe la Luz de Tiempo ubicada a la derecha del botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) antes de comenzar a tocar.

**Example** | **Beispiel** | **Exemple** | **Ejemplo**

"When The Saints Go Marching In"

C G
Oh, when the saints go march-ing in, Oh, when the saints go march - ing in.
G C F C G C
I want to be —— in that num - ber, When the saints go march - ing in.

- If you made a mistake in playing the melody, switch SYNCHRO START off, then start from [1] of Step 2 again.

- Wenn Sie beim Spielen der Melodie einen Fehler gemacht haben, so schalten Sie den Synchro-Start-Schalter (SYNCHRO START) aus und beginnen Sie erneut mit Punkt [1] von Schritt 2.

- Si vous avez fait une erreur au cours de l'exécution de la mélodie, placez en position d'arrêt le dispositif Départ Synchro (SYNCHRO START), et recommencez à partir de la manoeuvre [1] du 2ème temps.

- Si usted se equivoca al tocar la melodía, desconecte el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START), y luego comience de nuevo desde el punto [1] del Paso 2.

[5] When you have finished the melody, depress the OFF button in the MELODY MEMORY section.

## Step 3

## Printing out the stored chords and melody

### MEMORY PRINT ON

Depress the MEMORY PRINT button Ⓓ. This button is located below the printer, second from the left. When this button is pressed, print-out commences.

- The printer stops automatically when it has printed the stored music. Tear off the print-out.
- When you want to stop the printer during print-out, press the PRINTER STOP button Ⓔ. The printer will stop immediately.
- If there was an error in the melody or chord input, you can make corrections independently, i.e. if there was an error in the melody only, you don't have to reprogram the chords as well. Return to Step 1 or Step 2.
- After print-out is completed, you can have the music played back as many times as you like — unless you turn off the power supply or input music again. To obtain playback refer to page 11.

[5] Drücken Sie am Ende der Melodie den Aus-Schalter (OFF) im Melodie-Memory-Teil (MELODY MEMORY).

## Schritt 3

## Ausdrucken der abgespeicherten Akkorde und der Melodie

### Memory-Druck-Funktion einschalten

Drücken sie den Memory-Druck-Schalter (MEMORY PRINT) Ⓓ. (Zweiter Schalter von links unterhalb des Druckers.) Der Ausdruckvorgang beginnt dann.

- Sobald das abgespeicherte Musikstück ausgedruckt ist, stoppt der Drucker automatisch und der Ausdruck kann abgerissen werden.
- Zum Stoppen des Druckers während des Druckvorgangs kann der Druck-Stopp-Schalter (PRINTER STOP) Ⓔ gedrückt werden. Der Druckvorgang wird dann automatisch gestoppt.
- Fehlerhafte Melodie oder Akkordfolge kann unabhängig voneinander korrigiert werden. Liegt z.B. nur in der Melodie ein Fehler vor, so braucht lediglich die Melodie korrigiert zu werden (Schritt 2 wiederholen) und die Akkordfolge bleibt erhalten. Entsprechend braucht bei einem Fehler in der Akkordfolge nur Schritt 1 wiederholt zu werden.
- Wenn der Ausdruck beendet ist, kann das Musikstück beliebig oft wiedergegeben werden — solange bis die Stromzufuhr abgeschaltet oder ein neues Stück eingegeben wird. Zur Wiedergabe siehe Seite 11.

[5] Lorsque l'exécution de la mélodie est terminée, appuyez sur la touche d'arrêt (OFF) de la section Mémoire/Mélodie (MELODY MEMORY).

## 3ème temps

## Impression des accords et de la mélodie stockés

### Impression/Mémoire (MEMORY PRINT) en service

Appuyez sur la touche Impression/ Mémoire (MEMORY PRINT) Ⓓ. Cette touche est située sous l'imprimante, en deuxième position à gauche. Cette touche déclenche le début du processus d'impression.

- L'imprimante s'arrête automatiquement dès que l'impression de la musique stockée a été réalisée. Il convient à ce moment de retirer les données imprimées sur papier.
- Si vous désirez arrêter l'imprimante au cours du processus d'impression, appuyez sur la touche Arrêt Imprimante (PRINTER STOP) Ⓔ qui déclenche l'arrêt immédiat de l'imprimante.
- Si une erreur s'est glissée dans la mélodie ou les accords d'accompagnement, les corrections peuvent être effectuées indépendamment. Par exemple, si une erreur n'affecte que la mélodie seulement, il n'est pas nécessaire de procéder à la re-programmation des accords. Il suffira de revenir au 1er temps ou au 2ème temps.
- Une fois l'impression terminée, la reproduction de la musique — en

[5] Cuando ha terminado la melodía, presione el botón OFF de la sección de Memoria de Melodía (MELODY MEMORY).

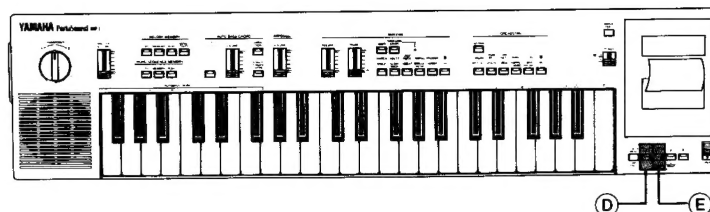
## Paso 3

## Impresión de acordes y melodía memorizados

### Puesta en Impresión de la Memoria (MEMORY PRINT)

Presione el botón de Impresión de la Memoria (MEMORY PRINT) Ⓓ. Este botón está ubicado debajo del impresor, el segundo de la izquierda. Cuando se presiona este botón, comienza la impresión.

- El impresor se para automáticamente cuando termina de imprimir la música memorizada. Cortar la parte impresa.
- Cuando usted quiera parar el impresor durante la impresión, presione el botón de Parada del Impresor (PRINTER STOP) Ⓔ. El impresor se para inmediatamente.
- Si había error en la entrada de la melodía o del acorde, usted puede hacer las correcciones independientemente, esto es, si hubo error en la melodía solamente, no tiene necesidad de volver a programar los acordes. Vuelva al Paso 1 o al Paso 2.
- Una vez terminada la impresión, usted puede reproducir la música todas las veces que quiera, a no ser que desconecte la energía o que introduzca de nuevo música. Para lograr la reproducción, consultar la página 11.



mode "playback" — peut s'effectuer autant de fois qu'on le désire — à moins que l'alimentation ne soit coupée ou que de nouvelles données musicales soient introduites. Pour l'obtention du mode "playback", se référer Page 11.

## III. Using ♭/♯ functions

The ♭/♯ buttons are used when you want to print music in keys other than C major and A minor; it provides clean scores free of excessive ♭ and ♯ notations. When you use PLAY & PRINT or MEMORY PRINT, press the ♭ or ♯ button first to set the number of sharps or flats you desire. For instance, if you want two flats, press the ♭ key twice.

As an example, try inputting "Merrily We Roll Along" in E-flat major. Press the ♭ button three times, then start the printer.

## III. Verwendung der ♭/♯ - Funktionen

Unter Verwendung der ♭/♯-Tasten kann der Ausdruck in einer anderen Tonart als A-Dur und a-Moll erfolgen. Man erhält dann einen klaren Ausdruck, ohne allzu viele Bes (♭) und Kreuze (♯). Drücken Sie zur Festlegung der Anzahl der gewünschten Kreuze und Bes die ♭- bzw. ♯-Taste, bevor Sie den Drucker durch Drücken des Spiel & Druck-Schalters (PLAY & PRINT) oder Memory-Druck-Schalters (MEMORY PRINT) einschalten. Möchten Sie z.B. zwei Bes, so drücken Sie den ♭-Schalter zweimal.

Versuchen Sie z.B. ,,Merrily We Roll Along'' in Es-Dur einzugeben. Drücken Sie den ♭-Schalter dreimal und starten Sie dann den Drucker.

## III. Utilisation des fonctions ♭/♯

Il convient d'utiliser les touches ♭/♯ si l'on désire procéder à l'impression d'un morceau dans des tonalités autres que do majeur et la mineur. Lors de l'utilisation des fonctions Exécution & Impression (PLAY & PRINT) ou Impression/Mémoire (MEMORY PRINT), appuyez tout d'abord sur la touche ♭ ou ♯ pour déterminer le nombre de bémols ou de dièses désirés. Par exemple, si vous désirez deux bémols, il conviendra d'appuyer deux fois sur la touche ♭.

Par exemple, essayez d'introduire les données musicales de la mélodie "Merrily We Roll Along" en mi bémol majeur. Appuyez 3 fois sur la touche ♭ et entamez le processus d'impression.

## III. Modo de utilizar las funciones de ♭/♯

Los botones de bemol y sostenido (♭/♯) se utilizan cuando se quiere imprimir música en claves diferentes a las de C mayor y A menor; proveen una partitura limpia y exenta de anotaciones excesibas de bemoles y sostenidos (♭ y ♯). Cuando usted quiera utilizar las funciones de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT) o Impresión de la Memoria (MEMORY PRINT), presionar el botón ♭ o el ♯ primero para establecer el número de sostenidos o bemoles que usted desee. Por ejemplo, si desea dos bemoles, pulse dos veces la tecla ♭.

A guisa de ejemplo, intente ahora introducir en E bemol el canto ''Merrily We Roll Along'' Pulse tres veces la tecla ♭, e inicie el impresor.

**"Merrily We Roll Along"**



- Both ♭ and ♯ can be printed up to three times.
- ♭ and ♯ cannot be printed side by side.
- This button and the TRANSPOSER (see page 24) do not operate in conjunction.

- Bes (♭) und Kreuze (♯) können maximal dreimal gedrückt werden.
- Bes (♭) und Kreuze (♯) können nicht nebeneinander gedruckt werden.
- Diese Schalter können nicht suzammen mit dem Transponierungsregler (TRANSPOSER) verwendet werden (siehe Seite 24).

- Les bémols et les dièses peuvent être imprimés jusqu'à trois fois.
- Les bémols et les dièses ne peuvent pas être imprimés de manière contigue.
- Cette touche et le Transposeur (TRANSPOSER) (se référer page24) ne fonctionnent pas en conjonction.

- Se pueden imprimir ♭ y ♯ hasta tres veces.
- No se pueden e imprimir ♭ y ♯ uno al lado del otro.
- Este botón y el botón de Transposicionador (TRANSPOSER) (ver página 24) no funcionan conjuntamente.

# IV. Other functions

## RESUME PRINT

This function is for restarting the printer after you have stopped it during print-out to change the roll paper.

1. When the paper nears its end, a red line appears on it. Stop the printer immediately by pressing PRINTER STOP.
2. Change the roll paper (see page 2 for details).
3. To resume printing press PRINTER STOP again simultaneously with the button to its right (♭). Printing resumes from the beginning of the last four-bar sequence in which the printer was stopped in Step 1 above.

## SENSITIVITY

The MP-1 has a built-in rounding-off function which automatically rounds-off melody notes in order to avoid complicated music scores that include many rests. To cancel this function, do the following:

1. For PLAY & PRINT
   Press the PLAY & PRINT and SENSITIVITY buttons simultaneously, then continue with the normal procedure.
2. For MEMORY PRINT
   When you use the MELODY MEMORY section (see Step 2 on page 15), press the SENSITIVITY and MEMORY buttons simultaneously.

# IV. Weitere Funktionen

## Fortsetzen des Druckens (RESUME PRINT)

Soll der Druckvorgang zwecks Papierwechsel gestoppt und anschließend wieder gestartet werden, so gehen Sie folgendermaßen vor.

1. Nähert sich der Papiervorrat dem Ende, so erscheint eine rote Linie. Stoppen Sie dann den Drucker durch Drücken des Druck-Stopp-Schalters (PRINTER STOP).
2. Wechseln Sie die Papierrolle wie auf Seite 2 beschrieben.
3. Drücken Sie dann zum Fortsetzen des Druckens den Druck-Stopp-Schalter (PRINTER STOP) zusammen mit dem rechts daneben liegenden Schalter (♭). Beginnend mit der letzten 4-takt-Folge, an der der Drucker im obigen Schritt 1 angehalten wurde, wird der Druckvorgang dann fortgesetzt.

## Empfindlichkeit (SENSITIVITY)

Das MP-1 besitzt eine Funktion zur Abrundung der Notenwerte, um die ansonsten durch viele Pausen entstehenden komplizierten Notenausdrucke zu vermeiden. Diese Funktion kann folgendermaßen abgeschaltet werden:

1. Bei der Spiel & Druck-Funktion (PLAY & PRINT)
   Drücken Sie den Spiel & Druck-Schalter (PLAY & PRINT) und den Empfindlichkeits-Schalter (SENSITIVITY) gleichzeitig und setzen Sie dann den normalen Betrieb fort.
2. Bei der Memory-Druck-Funktion (MEMORY PRINT)
   Drücken Sie bei Verwendung des Melodie-Memory-Funktion (siehe Schritt 2 auf Seite 15) den Empfindlichkeits-Schalter (SENSITIVITY) zusammen mit dem Memory-Schalter (MEMORY).

# IV. Autres fonctions

## Reprise Impression (RESUME PRINT)

Cette fonction assure la reprise du processus d'impression après l'arrêt de l'imprimante, arrêt dicté par le changement du papier en rouleau.

1. Quand le papier est sur le point d'être épuisé, une ligne rouge apparaît avant l'extrémité. Arrêtez immédiament l'imprimante en appuyant sur la touche Arrêt/Imprimante (PRINTER STOP).
2. Changez le rouleau de papier (se référer page 2 pour de plus amples détails).
3. Pour reprendre le processus d'impression, appuyez de nouveau simultanément sur la touche Arrêt/Imprimante (PRINTER STOP) et sur la touche située à sa droite (♭). Le processus d'impression reprend à partir du début de la dernière séquence de 4 mesures à laquelle l'imprimante s'est arrêtée au 1er temps indiqué plus haut.

## Sensibilité (SENSITIVITY)

Le MP-1 est doté d'une fonction incorporée de "simplification" qui "simplifie" automatiquement les notes de la mélodie afin d'éviter les complexités de partitions musicales comprenant de nombreux silences. Pour annuler cette fonction, procéder de la manière suivante:

1. Pour Exécution & Impression (PLAY & PRINT)
   Appuyez simultanément sur les touches Exécution & Impression (PLAY & PRINT) et Sensibilité (SENSITIVITY), puis continuez selon la procédure habituelle.
2. Pour Impression Mémoire (MEMORY PRINT)
   Lors de l'utilisation de la section Mémoire/Mélodie (MELODY MEMORY), appuyez simultanément sur les touches Sensibilité (SENSITIVITY) et Mémoire (MEMORY).

# IV. Otras funciones

## Reanudación de la Impresión (RESUME PRINT)

Esta función es para reanudar la impresión después que usted la detuvo durante la impresión para cambiar el rollo de papel.

1. Cuando el papel se acerca al fin, aparece una línea roja en el mismo. Pare el impresor inmediatamente presionando el botón de Parada del Impresor (PRINTER STOP).
2. Cambie el rollo de papel (ver página 2 para los detalles).
3. Para reanudar la impresión volver a presionar el botón de Parada del Impresor (PRINTER STOP) y simultáneamente el botón (♭) que esta a la derecha del mismo. La impresión se reanuda desde el principio de la última secuencia de cuatro compases en el que se había parado el impresor según se explica en el Paso 1.

## Sensibilidad (SENSITIVITY)

El MP-1 está capacitado para ejecutar la función de redondear; redondea automáticamente las notas de la melodía para evitar partituras complicadas que implicarían muchas pausas. Para cancelar esta función, haga lo siguiente:

1. Para Tocar e Imprimir
   Presione los botones de Tocar e Imprimir (PLAY & PRINT) y de Sensibilidad (SENSITIVITY) simultáneamente, luego continúe el procedimiento normal.
2. Para Impresión de la Memoria (MEMORY PRINT)
   Cuando usted quiera utilizar la sección de Memoria de Melodía (MELODY MEMORY) (consulte el Paso 2 en la página 15), presione los botones de Sensibilidad (SENSITIVITY) y de Memoria (MEMORY) simultáneamente.